



KMK-Fremdsprachenzertifikat  
der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder  
in der Bundesrepublik Deutschland  
zu Fremdsprachen in der beruflichen Bildung  
**- Niedersachsen -**

NLQ  
Hildesheim

Schriftliche Prüfung  
Berufsfeld / Beruf: Wirtschaft und Verwaltung  
Sprache: Englisch  
KMK-Niveaustufe: II

Name der Schule: \_\_\_\_\_

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

Datum:

Zugelassene Hilfsmittel:            allgemeines zweisprachiges Wörterbuch

Bearbeitungszeit:                    90 Minuten

Maximale Punktzahl:                100 Punkte

Die folgende schriftliche Prüfung besteht aus vier Aufgaben, die Sie bearbeiten sollen.

**Aufgabe 1 und 2** beziehen sich auf Ihre Fähigkeit zur **Rezeption**, d.h. englisch gesprochene bzw. geschriebene Texte zu verstehen.

**Aufgabe 3** verlangt von Ihnen die **Produktion** eines englischen Textes in Form einer Email.

In der **Aufgabe 4 (Mediation)** sollen Sie den Inhalt einer schriftlichen Information ins Deutsche übertragen.

Die Prüfung beginnt mit der Hörverständnisaufgabe. Sie hören den Text zweimal. Die weiteren Aufgaben können in beliebiger Reihenfolge bearbeitet werden. Die Minutenangaben dienen nur als zeitliche Orientierung.

Bitte schreiben Sie Ihren Namen auf jede Seite.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg.

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

**Beschreibung des Handlungsrahmens:**

Sie sind Assistent/in der Geschäftsleitung in der International Merchandising GmbH in Hannover. Das Sortiment Ihres Unternehmens umfasst überwiegend Fanartikel wie Maskottchen oder Trikots.

Im Juni wird die Fußballweltmeisterschaft in Südafrika ausgetragen. Dies ist eine gute Gelegenheit, Ihre geschäftlichen Kontakte in Südafrika zu intensivieren.

**Aufgabe 1: Hörverstehen**

15 Minuten / 20 Punkte

**Situation:**

Ihr Geschäftsführer, Herr Kahn, ist fußballbegeistert und beabsichtigt, sich einige Spiele zusammen mit Geschäftspartnern in Südafrika anzusehen, um gleichzeitig Geschäftskontakte zu pflegen.

Herr Kahn hat Sie beauftragt, sich zusammen mit der Sekretärin Frau Piepenstiehl um die Kartenbestellung für das Finale zu kümmern. Die Buchung der Karten findet dieses Mal zentral in Südafrika statt. Heute erhält Frau Piepenstiehl einen Anruf der FIFA Booking Agency bezüglich Ihrer Anfrage für die Eintrittskarten. Über Lautsprecher hören Sie mit.

**Aufgabe:**

Frau Piepenstiehl bittet Sie, während des Gesprächs relevante Informationen des englischen Telefonats schriftlich zu fixieren. Füllen Sie daher die beiliegende Telefonnotiz auf Deutsch aus.

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_



International Merchandising GmbH  
Robert-Enke-Straße 17 30169 Hannover  
Tel. 0049 (0) 511-3700 Fax. 0049 (0) 511-3800 E-mail [IM@GmbH.de](mailto:IM@GmbH.de)

## Telefon-Notiz

Name des Anrufers: \_\_\_\_\_

Datum: 11.03.

Fußballspiel

Eintrittskarten

Zahlung

Kontodaten des Zahlungsempfängers

Versand der Eintrittskarten

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

**Aufgabe 2: Leseverstehen**

20 Minuten / 20 Punkte

**Situation:**

Herr Kahn möchte seinen Geschäftspartnern eine schöne Unterkunft in Johannesburg bieten. Sie haben bereits im Internet recherchiert und zwei Hotels in die engere Wahl gezogen.

**Aufgabe:**

Um eine abschließende Entscheidung treffen zu können, bittet Herr Kahn Sie, die beiden Hotels mit Hilfe der anliegenden Beschreibungen hinsichtlich der Freizeitangebote, der Lage und des Preis-Leistungsverhältnisses zu vergleichen. Stellen Sie dazu Ihre Ergebnisse in der untenstehenden Tabelle auf Deutsch stichwortartig gegenüber.

South African Hotel	Paki Residence
Freizeitangebote:	Freizeitangebote:
Lage:	Lage:
Preis-Leistungsverhältnis:	Preis-Leistungsverhältnis:

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

### South African Hotel\*\*\*\*\*

The newly built South African Hotel is a location in the heart of Johannesburg Central Business District. The hotel is near the Johannesburg Central Bank, and the Soccer City Stadium. You can also reach the impressive City Shopping Centre within a very short period of time.

In our hotel you find 290 beautifully presented and neatly decorated guest rooms. All of the accommodation has been designed in a modern style and offers luxurious bathrooms. Guests can relax by viewing Johannesburg's panorama from their rooms.

The South African Hotel is absolutely the right choice for your business or social function. It is equipped with every modern conference facilities. All meeting rooms have Wi-Fi access and advanced audio and video equipment. Our professional and attentive service team is always at your disposal to ensure the success of your meetings.

The South African Hotel also offers a range of leisure facilities including an extravagant rooftop swimming pool with sun deck, an indoor/outdoor jogging track, a gymnasium and a fantastic spa where individual wellness is offered through a range of world-class treatments and therapies.

A number of restaurants and bars for our guests will make your stay an extraordinary experience. There is the *Red Rose Restaurant* where meals are prepared in front of guests in the hotel's show kitchen. The *Tower Bar* is the perfect place to have one of our delicious, non-alcoholic cocktails after a busy day.

One-Bedroom Suite

Prices are per suite for 4 nights.

Included in room price: buffet breakfast, VAT, service charges € 1136.91

### Paki Residence\*\*\*\*\*

Paki Residence, a historic downtown Johannesburg hotel, has a fabulous past steeped in grandeur. For over a century, the Paki Residence has been the site of important events ranging from formal political meetings to the exclusive galas of high society and private parties. Paki Residence today still retains the hotel's tradition of excellence and superiority.

Paki Residence is located near the centre of the Johannesburg and beside the luxurious *Luatu Shopping Centre*, just 5 minutes walk from the *Pukati Convention Centre*. We offer a free shuttle service to all the stadiums in Johannesburg during the Soccer World Cup.

In your leisure time, enjoy the fitness centre, or the tennis court. Relax at the spa and sauna. When ready to go out, ask at the tours and tickets desk.

You can take your lunch at the pool or in our botanic garden, before moving later to the *Gates Lounge Bar*. Furthermore, enjoy tasty African and French meals in our *Paki Restaurant*, or have Japanese food at the Sushi Bar.

Up to 1,500 people can be served in our 13 meeting rooms. The Paki Residence is perfect for meeting business partners or having a wonderful holiday. The elegant and extraordinary interiors show the African style at its best.

Paki Executive Room

Prices are per room for 1 night.

Included in room price: VAT € 240.00

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

### Aufgabe 3: Produktion

30 Minuten / 30 Punkte

#### Situation:

Ihr Unternehmen möchte das offizielle WM-Maskottchen „Zakumi“ in Deutschland verkaufen. Deswegen beauftragt Herr Kahn Sie, Anfragen an verschiedene südafrikanische Anbieter für das Maskottchen zu stellen. Er hat Ihnen ein Memo hinterlassen.

#### Aufgabe:

Schreiben Sie eine dem Anlass angemessene, mit allen notwendigen Details versehene Email an Soccerpromotionalitems Ltd. unter Berücksichtigung der von Herrn Kahn gewünschten Angaben.

## MEMO

Datum: 11.03.

Betrifft: Anfrage für Maskottchen „Zakumi“

Empfänger: soccerpromotionalitems@network.za

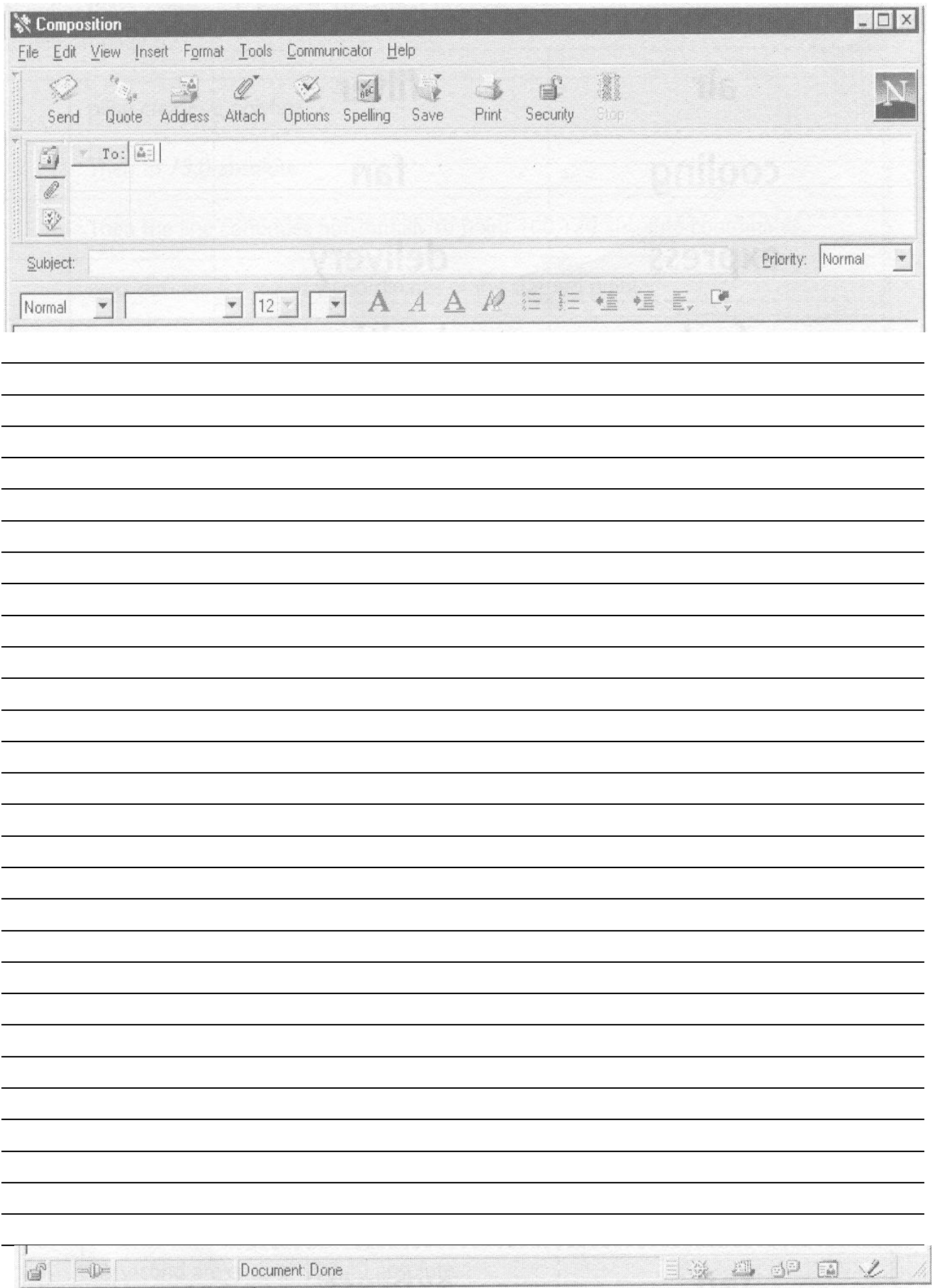
#### Email beinhaltet:

- Vorstellung unseres Unternehmens
- Hinweis zur Bezugsquellenermittlung: Internet
- Anforderung eines Angebots
- Folgende Artikel:
  - 8.000 Maskottchen „Zakumi“, Größe 36 cm, Stofftier
  - 5.000 Maskottchen „Zakumi“, Größe 50 cm, Stofftier
  - 12.000 Schlüsselanhänger „Zakumi“
- Benötigte Informationen:
  - Zahlungs- und Lieferungsbedingungen
  - Rabatte
  - Liefertermin
  - Muster
- Hinweis auf zukünftig mögliche Geschäftsbeziehungen

Danke!

*Kahn*

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_





Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

**Aufgabe 4: Mediation**

25 Minuten / 30 Punkte

**Situation:**

Herr Kahn möchte sich vor seinem Südafrika-Aufenthalt über die landestypischen Umgangsformen und Verhaltensweisen informieren, um „Fettnäpfchen“ zu vermeiden.

**Aufgabe:**

Herr Kahn bittet Sie, ihm einen deutschsprachigen Leitfaden zu erstellen. Dieser soll ihn nur über die Unterschiede zwischen den deutschen und südafrikanischen Umgangsformen und Verhaltensweisen informieren. Als Informationsquelle nutzen Sie den untenstehenden Artikel.

**Customs and social life in South Africa**

It is always necessary to address a South African business partner by his / her first name. People can have titles, e.g. Dr, but this is of minor importance compared to that in Germany. When greeting each other, shaking hands and having eye contact is the appropriate gesture among men. Women might not shake hands and only nod their heads. Therefore it is best to wait for a woman to extend her hand. If a woman is known well by a man, he may kiss her on the cheek instead of shaking hands. Greetings are less formal than in Germany and include time for small talk and exchanging pleasantries.

If you are invited to the home of a business partner, a nicely wrapped gift should be taken with you: e.g. good quality chocolates, flowers or a bottle of exclusive South African wine. The host never unwraps the present in front guests. According to the dining manners it is important to know that both hands must be visible on the table and cutlery is used when having a meal. In addition, it is considered to be impolite when leaving food on the plate or not having a napkin on the lap.

The South African business dress code is more conservative than in Germany. But it always depends on who someone is doing business with. Only dark coloured suits and a tie for men and respectively an elegant dress, a costume or a pantsuit for women are recommended for high ranked meetings but are not necessary for everyday workdays.

For South Africans, wearing exclusive labels and expensive fashion items in their leisure time is considered to be arrogant. Smart and casual wear is often sufficient, especially when it is hot in summer times. Sneakers are not worn in public, they are only used for sports.

Opening times for offices and stores in South Africa are generally from Monday till Friday 8 a.m. to 5 p.m., including a lunch break of an hour or half an hour.

Name des Prüflings: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Achtung! Die folgenden Seiten sind nur für den Prüfer vorgesehen!**

**Tapescript zu Aufgabe 1**


Piepenstiehl	International Merchandising GmbH. Piepenstiehl. Wie kann ich Ihnen helfen?
Mandela	Mandela speaking, FIFA Booking Agency. Do you speak English?
Piepenstiehl	Of course, good morning Mr. Mandela. Are you calling about our tickets for the soccer world cup?
Mandela	Indeed. I am glad to tell you that you have got 3 tickets for the finals on July, 11 <sup>th</sup> in Johannesburg.
Piepenstiehl	That's fantastic news. Mr Kahn will be pleased. Would you be so kind to give me the details again so we can take notes. Please keep in mind that I'm not a native speaker.
Mandela	No problem. English is not my first language as well. Well, the finals take place on Sunday, July, 11 <sup>th</sup> in Soccer City Stadium in Johannesburg, South Africa. Your booked category is 1 and the tickets are US\$ 900 each.
Piepenstiehl	So, that's US\$ 2,700 in total?
Mandela	I'm afraid you have to add the booking fee which is US\$ 30.
Piepenstiehl	Well, that's okay. How do we pay? And how do we get the tickets?
Mandela	Let me answer the first question first. You can pay by credit card but bank transfer would also be okay.
Piepenstiehl	I see. Which credit cards do you accept?
Mandela	We accept Visa and Master Card but unfortunately no American Express.
Piepenstiehl	What a pity. So we have to pay by bank transfer. Could you give me your account details, please?
Mandela	Of course. First of all, the account is for FIFA Booking Agency. Our bank is the Standard Bank of South Africa. The BIC-Code is SBZAZAJJICM and the account number 1007888241.
Piepenstiehl	Ups, lots of details. Could you repeat the BIC-Code, please?
Mandela	No problem. It's S-B-Z-A-Z-A-J-J-I-C-M. Have you got that now?
Piepenstiehl	Yes, thank you. But could you give me the account number again?
Mandela	Certainly. It's 1007888241.
Piepenstiehl	Until when should the payment be executed?
Mandela	Until 1 <sup>st</sup> April at the latest and after receipt of money you will get the tickets.
Piepenstiehl	Do you send them by mail?
Mandela	Usually we send them by UPS, so insurance is included.
Piepenstiehl	Okay, and is it possible that you confirm our payment?
Mandela	Would an email be okay for you? I think I have your email address.
Piepenstiehl	Oh, yes, that would be fine. Thank you so much.
Mandela	You're welcome. If you have any further questions don't hesitate to call me.
Piepenstiehl	Can I use the number I see on my display?
Mandela	Yes, that's okay. That's my extension.
Piepenstiehl	It was a pleasure talking to you.
Mandela	Always a pleasure. Have a nice day.
Piepenstiehl	Same to you. Bye bye.

## Lösungshinweise

Aufgabe 1: Hörverstehen

20 Punkte

### Items und Bepunktung dieser

	 International Merchandising GmbH Robert-Enke-Straße 17 30169 Hannover Tel. 0049 (0) 511-3700 Fax. 0049 (0) 511-3800 E-mail <a href="mailto:IM@GmbH.de">IM@GmbH.de</a>
	<h2>Telefon-Notiz</h2>
1	Name des Anrufers: <u>Mandela</u>
	Datum: <u>11.03.</u>
2	Fußballspiel <i>Zeit: Sonntag, 11.7.</i>
2	<i>Ort: Soccer City Stadium, Johannesburg</i>
2	Eintrittskarten <i>Anzahl: 3</i>
2	<i>Kategorie: 1</i>
2	<i>Preis: US\$ 900,00 + US\$ 30,00 Gebühr</i>
1	Zahlung <i>Zahlungsart Überweisung</i>
1	<i>Termin: 01.04.</i>
2	Kontodaten des Zahlungsempfängers <i>Zahlungsempfänger: FIFA Booking Agency</i>
2	<i>Bank: Standard Bank of South Africa</i>
1	<i>Kontonummer: 1007888241</i>
1	<i>BIC-Code: SBZAJJICM</i>
1	Versand der Eintrittskarten <i>UPS</i>
Σ20	

## Lösungshinweise

Aufgabe 2: Leseverstehen		20 Punkte
Items und Bepunktung dieser		
South African Hotel	Paki Residence	
Freizeitmöglichkeiten: (jeweils ½ P. ⇒ 4 P.)	Freizeitmöglichkeiten: (jeweils ½ P. ⇒ 4 P.)	
Schwimmbad	Fitness-Center	
Sonnenterrasse	Tennisplatz	
Sporthalle	Wellnessbereich, Sauna	
Jogging-Bahn drinnen und draußen	Botanischer Garten	
Wellnessbereich	Ausflugsschalter	
Restaurants	Restaurants	
Bars	Bars	
Schauküche	Schwimmbad	
Lage: (3 P.)	Lage: (3 P.)	
mitten im Geschäftsviertel	ein Einkaufszentren in der Nähe	
Stadion und Zentralbank zu Fuß erreichbar	Konferenzzentrum in der Nähe	
Einkaufszentrum in der Nähe	zum Stadium Shuttle-Service nötig	
Preis-Leistungsverhältnis: (4 P.)	Preis-Leistungsverhältnis: (2 P.)	
4 Nächte ⇒ 1.136,91 EUR inkl. USt	4 Nächte ⇒ 960,00 EUR inkl. USt	
Suite	Zimmer mit gehobener Ausstattung	
inkl. Frühstücksbuffet		
inkl. Bedienung (Service-Pauschale)		

## Lösungshinweise

Aufgabe 3: Produktion

30 Punkte

Checkliste des Inhalts ohne Punkte (im Zusammenspiel mit Deskriptorensatz Produktion, s. CD)

- Adressat
- Betreffzeile
  
- Anrede
- Kurzes Unternehmensprofil (resultierend aus den bereits bearbeiteten Aufgaben)
- Hinweis auf Bezugsquellenermittlung
- Inhalt der Anfrage
  - Produkte
  - Preise
  - Lieferungs- und Zahlungsbedingungen
  - Rabatte
  - Liefertermin
  - Muster
- Hinweis auf zukünftig mögliche Geschäftsbeziehungen
  
- Abschlussklausel
- Grußformel



## Lösungshinweise

Aufgabe 4: Mediation

30 Punkte

Checkliste des Inhalts ohne Punkte (im Zusammenspiel mit Deskriptorensatz Mediation, s. CD)

Form des Leitfadens

- Überschrift ⇔ Unterschiede
- Imperativ, aber dennoch höflich

Unterschiede zwischen deutschen und südafrikanischen Umgangsformen und Verhaltensweisen

- Benutzung von Vornamen, Titeln
- Begrüßung von Frauen
- Begrüßungsprozedere länger mit Small talk
- Geschenke bei Einladungen
- Verhalten während des Essens
- Kleiderordnung
- Freizeitkleidung